Porównanie tłumaczeń I Królewska 7:22

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A na szczycie była robota (w kształcie) lilii – i tak ukończył pracę przy kolumnach. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ich szczyty przypominały kształtem lilie — i tak ukończył prace przy kolumnach. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A na wierzchołkach tych kolumn wykonana *była ozdoba* na kształt lilii. Tak została wykończona praca nad kolumnami. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A na wierzchu onych słupów były wyrobione lilije. A tak dokonana jest robota onych słupów. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A na wierzchu słupów robotę na kształt lilijej postawił. I dokonała się robota słupów. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A na wierzchu tych kolumn były rzeźby w kształcie lilii. Tak została ukończona robota nad tymi kolumnami. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Na wierzchu kolumn wyrobiony był kształt lilii. W ten sposób dokończono robotę nad kolumnami. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Szczyt kolumn miał kształt lilii. W ten sposób zakończono pracę nad kolumnami. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Tak więc wykonanie kolumn zostało ukończone. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Tak została zakończona praca [nad] kolumnami. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І його злуки херувими і леви і стоячі пальми, що були всі напроти свого лиця всередині і довкруги. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś na wierzchu kolumn umieścił wyrób w kształcie lilii. I tak została dokonana robota owych kolumn. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A szczyty kolumn wieńczył ornament w kształcie lilii. I praca przy kolumnach dobiegła końca. |